

## Porównanie tłumaczeń Jana 11:32

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — Więc Maria, jak przyszła, gdzie był Jezus, zobaczywszy Go, upadła Mu do — stóp, mówiąc Mu: Panie, jeśli byłbyś tutaj, nie — mój umarłby — brat.       |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | więc Maria gdy przyszła gdzie był Jezus zobaczywszy Go upadła do stóp Jego mówiąc Mu Panie jeśli byłeś tu nie kiedykolwiek umarł mój brat               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Maria tymczasem, gdy przyszła tam, gdzie był Jezus, i zobaczyła Go, upadła Mu do stóp, mówiąc Mu: Panie, gdybyś tu był, nie umarłby mój brat.           |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Zatem Mariam, jak przyszła, gdzie był Jezus, zobaczywszy go upadła mu do stóp, mówiąc mu: Panie, jeśli byłbyś tu, nie by mój* umarł brat. <sup>1)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | więc Maria gdy przyszła gdzie był Jezus zobaczywszy Go upadła do stóp Jego mówiąc Mu Panie jeśli byłeś tu nie (kiedy)kolwiek umarł mój brat             |

---

<sup>1)</sup> Sens: "nie umarłby brat mój".